

diwan
dihun
div yezh

Levrioù e brezhoneg,
mar plij !



Teuliad evit lakaat e anv - Dossier de candidature

Galv da raktresoù Appel à projets

Levrioù nevez e brezhoneg evit ar vugale
Nouveaux livres en breton pour les enfants

Skoazellet eo ar galv-mañ gant Ar Redadeg ha gant Levrioù ha lennadennoù e Breizh
Cet appel à projets est soutenu par Ar Redadeg et Livre et lecture en Bretagne



A-raok an 11 a viz Ebrel 2014

Avant le 11 avril 2014



Teuliad evit
lakaat e anv

**M'emaoc'h e sell da sevel ul levr e brezhoneg,
ha pa vefe diwar un droidigezh, evit bugale
an hentenn divyezhek galleg/brezhoneg
renket hervez ar rumadoù da heul :**

- Rummad 1 : bihan tre, bihan ha krenn (skolvamm)
- Rummad 2 : bras (skolvamm), CP ha CE1
- Rummad 3 : CE2, CM1, CM2

Neuze kasit an teuliad-mañ hag ur vaketenn da Div
Yezh Bro Roazhon dre lizher (CD) pe dre bostel (levriou.
bzh@gmail.com), a-raok an 11 a viz Ebrel 2014.

Ur vaketenn graet gant :

- An destenn a-bezh e PDF pe DOC
- Golo raktreset evit al levr
- 2 skeudenn echu ha frammet gant an destenn
- Ar skeudenoù all damskeudennet ha lec'hiet el levr

**An teuliadoù ne vint ket kaset klok a-raok an deiziad-se ne
vint ket kemeret e kont. Gwell eo deoc'h lenn reolennoù
ar galv gant bras aked a-raok leuniañ an teuliad.**

Dossier de
candidature

**Si vous avez un projet de création ou de
traduction d'un nouveau livre en breton pour
des enfants scolarisés en bilingue français /
breton dans l'une des classes suivantes :**

- Catégorie 1 : très petite, petite et moyenne section
de maternelle.
- Catégorie 2 : grande section de maternelle, CP et CE1
- Catégorie 3 : CE2, CM1 et CM2

Alors veuillez envoyer par courrier (sur CD) ou e-mail
(levriou.bzh@gmail.com) à l'association de parents
d'élèves Div Yezh Bro Roazhon (qui fera le relais auprès
des autres associations partenaires) un dossier complet
avant le 11 avril 2014 dernier délai.

Ce dossier complet comprend :

- Le dossier de candidature dûment rempli et téléchargeable
sur les sites internet des associations partenaires
- Une maquette ou pré-maquette de l'ouvrage en PDF sur
CD ou par mail comprenant :
 - le texte complet en PDF ou DOC
 - une prévision de couverture du livre
 - 2 illustrations finalisées intégrées au texte
 - Une esquisse ou « rough » des autres illustrations avec leur
positionnement dans l'ouvrage.

**Seuls les dossiers complets envoyés avant le 11/04/2014
seront pris en compte. Avant de remplir ce dossier de can-
didature, il est recommandé de prendre connaissance du
règlement de cet appel à projet.**

An dud war ar renk

Identification des candidats

» SKRIVAGNER - AUTEUR

Anv / Nom : Anv bihan / Prénom :

Chomlec'h / Adresse :

Niverenn bellgomz / Numéro de téléphone :

Chomlec'h postel / Adresse e-mail :

Micher / Profession :

- Titloù al levrioù skrivet ganeoc'h a zo bet embannet (ma'z eus diouto) /
Référence en tant qu'auteur (s'il y en a) :

.....
.....
.....

- Chomlec'h o lech'ienn internet pe vlog / Adresse de votre site internet ou blog :

.....
.....
.....

» SKEUDENNAOUER - ILLUSTRATEUR

Anv / Nom : Anv bihan / Prénom :

Chomlec'h / Adresse :

Niverenn bellgomz / Numéro de téléphone :

Chomlec'h postel / Adresse e-mail :

Micher / Profession :

- Titloù al levrioù skeudennaouet ganeoc'h a zo bet embannet (ma'z eus diouto) : /
Référence en tant qu'illustrateur (s'il y en a) :

.....
.....
.....

- Chomlec'h o lech'ienn internet pe vlog / Adresse de votre site internet ou blog :

.....
.....

» EMBANNER (m'eo bet kavet) - EDITEUR (si déjà connu)

Anv / Nom :

Chomlec'h / Adresse :

Niverenn bellgomz / Numéro de téléphone :

Chomlec'h postel / Adresse e-mail :

- Un nebeud levrioù embannet ganeoc'h / Références :

.....
.....
.....

- Anv an den da vont e darempred gantañ evit an teuliad-mañ /
Nom de la personne à contacter pour ce dossier :

Chomlec'h / Adresse :

Niverenn bellgomz / Numéro de téléphone :

Chomlec'h postel / Adresse e-mail :



Al levr dre vras Thème de l'ouvrage

» Al levr - Le livre

- An titl / Titre du livre :
- An danvez / Thème du livre :
- An istor berr-ha-berr / Résumé de l'histoire :
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
- Ar rummad / Catégorie de l'appel à projet dans lequel ce livre s'inscrit :
 - Rummad 1 : bihan tre, bihan, krenn (skol vamm)
Catégorie 1 : très petite (TPS), petite (PS) et moyenne (MS) section de maternelle
 - Rummad 2 : bras (skol vamm), CP, CE1
Catégorie 2 : grande section (GS) de maternelle, CP et CE1
 - Rummad 3 : CE2, CM1, CM2
Catégorie 3 : CE2, CM1 et CM2
- Petra en istor pe en danvez al levr a roio c'hoant d'ar vugale d'e lenn ? /
En quoi le thème et l'histoire du livre peuvent ils susciter l'intérêt et l'envie du public visé ? :
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

- Savet eo al levr diwar netra ? / Est-ce une création ? :
 Ya / Oui N'eo ket / Non
- Savet eo al levr diwar un droidigezh ? / Est-ce une traduction ? :
 Ya / Oui N'eo ket / Non
- Petra eo titl al levr orin, gant piv eo bet savet, e peseurt yezh ? /
Si oui, quel est le titre, l'auteur, et la langue du livre original ? :
- Roet en deus skrivagner al levr orin e assant da ober an droidigezh-mañ ? /
Si oui y a t-il eu un accord avec l'auteur du livre original pour réaliser cette traduction ? :
 Ya / Oui N'en deus ket / Non
- Embannet eo bet dija al levr a-bezh pe a-zarn ? / Le livre a-t-il fait l'objet d'une édition même partielle ? :
 Ya / Oui Pelec'h ha pegoulz ? / Où et quand ? : N'eo ket / Non

» An destenn - Le texte

- Ment al lizherennoù (ma ouzoc'h dija) / Taille des caractères (si déjà connu) :
- Font implijet (ma ouzoc'h dija) / Police de caractère utilisée (si déjà connu) :

» Ar skeudennoù - Les Illustrations

- Pet skeudenn ? / Nombre d'illustrations :
- Ar skeudennoù a zo / Les illustrations sont en : E liv / Couleur E gwenn ha du / Noir et blanc
- E peseurt mod e vo lakaet ar skeudennoù e-keñver an destenn ? /
Comment les illustrations sont insérés dans le texte ? :
 Distag / Séparées du texte En ur mod-all / Autre -
 E-mesk / Mélangée au texte Peseurt ? / Laquelle ? :
 Bandennoù-treset / Bande dessinée

Neuz al levr Format du livre

- Ma ouzoc'h dija, petra eo ment ha stumm al levr ? / S'il est déjà connu, quel est le format du livre ? (dimension, forme, à l'italienne, à la française, ou carré ...) :
- Ma ouzoc'h dija, pet pajenn a zo ? / S'il est déjà connu, quel est le nombre de pages du livre ? :
- Ma ouzoc'h dija, peseurt doare golo eo ? / S'il est déjà connu, quel est le type de la couverture (par ex : dos carré collé, cartonné, en tissus, glacé...) ? :
- Ma ouzoc'h dija, pet levr a vo embannet ? / S'il est déjà connu, quel est le nombre d'exemplaires visés ? :

Diorenn padus Démarche locale et durable

- Pelec'h eo bet savet al levr ? / Où le livre a-t-il été conçu ?
- Ma ouzoc'h dija, pelec'h e vo moulet al levr ? / Si cela est déjà connu, où le livre sera-t-il imprimé ? :
- Ma ouzoc'h dija, war beseurt doare paper e vo moulet ? / Si cela est déjà connu, quel sera le type de papier utilisé pour l'impression ? :
- Ma ouzoc'h dija, gant peseurt doare liv e vo moulet ? / Si cela est déjà connu, quel sera le type d'encre utilisé pour l'impression ? :

- Peseurt priz emaoch e sell da werzhañ al levr ? (priz uhelañ : 10€) / Quel est le prix de vente visé ? (10€ max) :
- Pegement (%) a yao d'ar skrivagner ? / Quelle part de ce prix (en %) ira à l'auteur ? :
- Pegement (%) a yao d'ar skeudennaouer ? / Quelle part de ce prix (en %) ira à l'illustrateur ? :
- Pegement (%) a yao d'an embanner ? / Quelle part de ce prix (en %) ira à l'éditeur ? :
- Ur stumm klevet (niverel) eus ar raktres a c'heller kaout ? / Est-il possible d'avoir une version audio du projet (numérique) ? :
- Ur restr .pdf eus al levr a c'heller kaout ? / Est-il possible d'avoir le fichier numérique du livre en pdf ?



Disklêriañ a ran em eus peurlennet reolennoù ar galv da raktresoù « Levrioù e brezhoneg, mar plij ». / Je reconnais avoir pris connaissance du règlement de l'appel à projet « Levrioù e brezhong, mar plij ».

Graet e / Fait à :

D'ar - an / Le :

Sinadur / Signature :

Darempred

Coordonnées des partenaires



Div Yezh Bro Roazhon

Nadège Noisette
nadege.noisette@wanadoo.fr

Div Yezh Bro Roazhon
15 rue Martenet
35000 Rennes
Tél. : 06 49 75 83 52 ou 06 80 44 04 43
<http://divyezhhrennes.blogspot.fr/>

Div Yezh Bruz

Catherine Dupont
catherine.dupont203@laposte.net

Div Yezh Bruz
16 avenue Jules Tricault
35170 Bruz
Tél. : 02 90 08 67 60
<http://divyezhhbruz.free.fr>

Div Yezh Montroulez

Jean-Philippe Tallec
dympoanbenn@laposte.net

27 hent an Dourdu
29252 Plouezoc'h
Tel : 09 71 58 43 64

Div Yezh Sant-Maloù

Lesaulnier Bruno
divyezhh.santmalou@gmail.com

Groupe scolaire Angèle Vannier
Rue du Bosquet aux Pommes
35400 Saint-Malo

Div Yezh Maoron

Gallou Solenn
solenn_gallou@yahoo.com

Ecole Felix Bellamy
1 rue de Brocéliande
56430 Maoron
Tél. : 02 97 22 63 44 ou 02 97 22 65 87

Dihun

Yann Le Corre
dihun.breizh@freesbee.fr

Dihun Breizh
1 rue des patriotes
56000 Vannes
Tél. : 02 97 63 43 64
www.dihunbreizh.com

Diwan Bro Roazhon

Gwilherm Frog
gdyfroc@wanadoo.fr

Diwan Bro Roazhon
31 bd du Portugal
35000 Rennes
02 99 32 44 50
<http://www.diwan-bro-roazhon.org/>

